



## **Asamblea General**

Distr.  
GENERAL

A/42/390  
10 julio 1987  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: FRANCES

Cuadragésimo segundo período de sesiones  
Tema 104 de la lista preliminar\*

OFICINA DEL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA LOS REFUGIADOS

Nota verbal de fecha 6 de julio de 1987 dirigida al Secretario General  
por la Misión Permanente de Burundi ante las Naciones Unidas

El Representante Permanente de la República de Burundi ante las Naciones Unidas en Nueva York saluda atentamente al Secretario General y tiene el honor de enviarle adjunta una copia de un artículo publicado en el diario Le Renouveau du Burundi, el 5 de junio de 1987.

El artículo recoge el punto de vista de Burundi sobre la cuestión de los ilegales y los refugiados, tal como fuera expresado por el Excelentísimo Señor Presidente de la República, Coronel Jean-Baptiste Bagaza, en una conferencia de prensa que concedió a periodistas de Rwanda con motivo del período de sesiones de la Primera Comisión General Mixta de Cooperación entre Rwanda y Burundi, celebrado en Cyanguu, en la República hermana de Rwanda, el 3 de junio de 1987.

El Representante Permanente de la República de Burundi agradecería al Secretario General que tuviera a bien hacer publicar la presente nota y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 104 de la lista preliminar.

\* A/42/50.

# Point de vue du Président Bagaza sur la question des irréguliers et des réfugiés

L'Afrique des réfugiés, l'Europe des émigrés, mais de part et d'autre des irréguliers et des immigrants clandestins. Cette question a nourri l'actualité, alimenté il n'y a pas longtemps les manchettes des journaux, un problème d'actualité parfois brûlante car même nos pays n'ont pas été épargnés et il appartenait à la souveraineté de chaque Etat de décider de la façon de percevoir la chose en référence à certaines normes établies et au droit international.

Nous vous proposons dans les lignes qui suivent le point de vue et les précisions du Président de la République, le Colonel Jean-Baptiste Bagaza devant la presse rwandaise à l'occasion de la 14<sup>ème</sup> Session de la Grande Commission mixte de coopération rwandoburundaise.

Le problème d'immigration spontanée et la manière dont il est traité actuellement par des expulsions dans presque tous les pays africains, ne va-t-il pas à l'encontre du Plan d'Action de Lagos qui prône la libre circulation des personnes, des biens, et des services comme un des moyens de promotion de la Communauté Economique Africaine ?

Répondant à la question, le Président Bagaza a dit que sans aller jusqu'au niveau de Lagos, nous pouvons nous référer à des institutions beaucoup plus proches de nous. Il a cité la CEPGL et la ZEP qui également prônent exactement et d'une façon plus concrète une coopération plus accrue, pour une libre circulation des personnes, des biens, des capitaux, ainsi que le libre établissement.

Enfin, a poursuivi le Chef de l'Etat, dans nos régions que ce soit avec nos partenaires pour les plus importants le Rwanda, le Zaïre, l'Ouganda, le Kenya et la Tanzanie; il y a chaque fois des problèmes de ce qu'il est convenu d'appeler "les irréguliers".

"Il y a moyen de donner deux sens à cette question d'irréguliers, ainsi que le libre établisse-

ment; mais nous mettons non pas des réserves mais des réglementations. Il faut donc que cette libre circulation soit contrôlée, il faut que ce libre établissement soit contrôlé; nous le faisons parce que nous avons une expérience pratique.

Au Burundi, a-t-il dit, nous prônons la libre circulation des personnes, des biens, des capi-

taux, ainsi que le libre établissement; mais nous mettons non pas des réserves mais des réglementations. Il faut donc que cette libre circulation soit contrôlée, il faut que ce libre établissement soit contrôlé; nous le faisons parce que nous avons une expérience pratique.

Le Président Bagaza a insisté que nous avons au Burundi des Rwandais, des Zaïrois et des Tanzaniens établis régulièrement. Certains sont établis de longue date, d'avant l'indépendance, d'autres s'établissent maintenant au fur et à mesure. Et ils s'établissent régulièrement, c'est à dire qu'ils s'inscrivent dans les administrations locales. Chez nous, a-t-il précisé, c'est la commune, ensuite au service d'immigration. Ils ont des adresses et ils payent les impôts comme tous les citoyens.

A côté de ceux-là, a indiqué le Président Bagaza, nous avons chez nous des personnes qu'il est convenu d'appeler "des réfugiés". Des personnes qui sont arrivées chez nous à une époque troublée dans les pays voisins que ce soit au Rwanda, au Zaïre, et même en Ouganda. Et ces personnes sont

arrivées parce qu'à l'époque, elles craignaient pour leur vie. Le Burundi les a accueillis, et elles s'établissent progressivement. D'autres regagnent progressivement leurs pays sur base volontaire.

Le Chef de l'Etat, le Colonel Jean-Baptiste Bagaza a ajouté que nous avons aussi des Burundais établis à l'extérieur. Ces Burundais sont régulièrement établis en Tanzanie, en Ouganda, au Kenya, au Zaïre et au Rwanda. Et il y a aussi des réfugiés Burundais parce que le Burundi a aussi connu des périodes troublées. Ces derniers sont au Rwanda, au Zaïre et en Tanzanie.

Le Président de la République a souligné qu'en ce qui concerne les Burundais établis à l'extérieur, ils peuvent rentrer volontairement au Burundi à n'importe quel moment. Nous avons, a-t-il dit, aussi des irréguliers Burundais à l'extérieur du pays. Et là le Burundi demande aux gouvernements amis et partenaires soit de régulariser leur séjour, soit de nous les remettre. Malheureusement, a-t-il déploré, nos services respectifs de Police confondent les établis avec les irréguliers.

Le Burundi considère qu'un irrégulier c'est celui qui n'a pas d'adresse, celui qui ne veut même pas s'établir parce que pour s'établir, il faut demander une autorisation aux services concernés. "Je pourrais, a-t-il dit, pour mes amis Rwandais leur dire qu'à l'intérieur même du Burundi, il y a des irréguliers. Ceux qui viennent dans les faubourgs de Bujumbura qui viennent demander du travail, qui n'en trouvent pas et qui s'établissent irrégulièrement et vivent de la rapine. Ils sont considérés comme des irréguliers. Et régulièrement les services de Police les recensent et les remettent dans leurs communes d'origine. Et si nous le faisons pour les Burundais, nous le faisons également pour les Rwandais, et nous le faisons pour les Zaïrois.

Dernièrement, la Tanzanie l'a fait pour le Burundi et nous avons accepté. Voilà en ce qui vous intéresse, la position du Burundi sur la question", a conclu le Président Bagaza.